



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 174**

27 Ιουλίου 2000

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Φ.0544/2/ΑΣ281/Μ. 5119 (1)

Έγκριση Προγράμματος πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κούβας για τα έτη 2000, 2001 και 2002». Αβάνα, 16.3.2000.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΥΠΟΥ & ΜΜΕ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις:

1. της Μορφωτικής Συμφωνίας Ελλάδος - Κούβας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 9.6.1983 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1624/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκα στο·υπ' αριθ. 116 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 18 Ιουλίου 1986.

2. το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρόγραμμα πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κούβας για τα έτη 2000, 2001 και 2002 που υπογράφηκε στην Αβάνα στις 16.3.2000 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπη στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΥΒΑΣ

ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2000, 2001 ΚΑΙ 2002

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κούβας επιθυμώντας να αναπτύξουν περαιτέρω τις σχέσεις φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών τους και να εντείνουν τις πολιτιστικές, εκπαιδευτικές και επιστημονικές-τεχνικές ανταλλαγές τους, προς αμοιβαίο όφελος και σε εκτέλεση της Μορφωτικής Συμφωνίας που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 9 Ιουνίου 1983, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Κούβας, συμφώνησαν στο κατωτέρω Πρόγραμμα Πολιτιστικής Συνεργασίας, για τα έτη 2000, 2001 και 2002.

I. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Άρθρο 1

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν σχέδια, προγράμματα σπουδών, εκπαιδευτικές εκδόσεις καθώς και πληροφοριακό υλικό σχετικώς με την ιστορία και την γεωγραφία των δυο χωρών.

Άρθρο 2

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή προσκλήσεων συμμετοχής σε διεθνή συνέδρια και άλλες εκδηλώσεις που θα διοργανώνονται στις δύο χώρες, ενθαρρύνοντας συγχρόνως την συμμετοχή .

Άρθρο 3

Τα δύο Μέρη θα προωθήσουν τις ανταλλαγές μεταξύ των παιδαγωγικών ινστιτούτων της Κούβας και της Ελλάδος μέσω υπογραφής απευθείας συμφωνιών.

Άρθρο 4

Τα δύο Μέρη θα προωθήσουν τη διδασκαλία της ισπανικής και ελληνικής γλώσσας, αντιστοίχως, στις χώρες τους.

Άρθρο 5

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη συμμετοχή εκπαιδευτικών από τις χώρες τους σε επιστημονικές και παιδαγωγικές εκδηλώσεις, οι οποίες θα διοργανώνονται από τα αντίστοιχα Υπουργεία Παιδείας και για την περίπτωση της Κούβας από την Ομάδα Επιστημονικών Ανταλλαγών (ICE)

Άρθρο 6

Τα Μέρη θα διευκολύνουν τις διμερείς σχέσεις μεταξύ πανεπιστημιακών και επιστημονικών ιδρυμάτων με κοινά ενδιαφέροντα. Περαιτέρω, κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με τα αντίστοιχα ιδρύματα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες καθώς και δημοσιευμένη βιβλιογραφία σχετικά με τα ανωτέρω ιδρύματα.

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν καθ έκαστο έτος ένα (1) μέλος από το Πανεπιστημιακό Διδακτικό Προσωπικό για χρονική περίοδο μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες.

Άρθρο 7

Κάθε ένα από τα Μέρη θα χορηγεί, ετησίως, στους υπηκόους του άλλου Μέρους, δέκα (10) μήνες υποτροφία για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνα και μία (1) υποτροφία, ενός (1) μηνός, για την παρακολούθηση θερινού σεμιναρίου γλώσσας και πολιτισμού της άλλης χώρας.

Άρθρο 8

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημέρες, δύο (2) ειδικούς από τον χώρο της πρωτοβάθμιας και της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης ή από τον χώρο των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων, με σκοπό την πληροφόρηση σχετικά με το εκπαιδευτικό σύστημα της άλλης χώρας.

II. ΑΡΧΕΙΑ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ

Άρθρο 9

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και υλικό σχετικά με τα Αρχεία και τις Βιβλιοθήκες τους.

Τα δύο Μέρη θα προάγουν την απευθείας ανταλλαγή μεταξύ της Εθνικής Βιβλιοθήκης "Jose Marti" και της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος, μέσω της υπογραφής αμοιβαίων συμφωνιών αποστολής υλικού κοινού ενδιαφέροντος, κλπ.

III. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

Άρθρο 10

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των εκδοτικών τους οίκων, με σκοπό την έκδοση μεταφρασμένων σύγχρονων λογοτεχνικών έργων της κάθε χώρας.

Για τον σκοπό αυτό, θα ανταλλάσσουν έναν ή δύο (1-2) εκδότες ή μεταφραστές για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημέρες, έκαστος.

Άρθρο 11

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή προσκλήσεων για διεθνείς εκθέσεις βιβλίων, λογοτεχνικές εκδηλώσεις, συμπόσια, διαλέξεις και άλλες πολιτιστικές εκδηλώσεις.

Άρθρο 12

Τα Μέρη θα προωθήσουν επισκέψεις διευθυντών ορχήστρας ή σολιστών μουσικών οργάνων για χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο των δέκα (10) ημερών με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών.

Άρθρο 13

Τα δύο Μέρη θα διευκολύνουν την απευθείας επαφή μεταξύ των αντιστοίχων Ενώσεων Συγγραφέων και Καλλιτεχνών, οι οποίες είναι δυνατόν να υπογράψουν συμφωνίες κοινού ενδιαφέροντος.

Άρθρο 14

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή μικρών μουσικών και χορευτικών συγκροτημάτων και θεατρικών θιάσων σε αντίστοιχες πολιτιστικές εκδηλώσεις που θα διοργανώνονται σε κάθε χώρα.

Άρθρο 15

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν μία έκθεση τέχνης ή λαικού πολιτισμού, το θέμα της οποίας θα προσδιορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 16

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες πολιτιστικού περιεχομένου και κυρίως στον τομέα των εικαστικών τεχνών.

Άρθρο 17

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ενδυνάμωση των δεσμών μεταξύ των εθνικών ιδρυμάτων που ειδικεύονται στην αποκατάσταση της πολιτιστικής κληρονομιάς, κινητής και ακίνητης, προωθώντας τη συνεργασία για τη συντήρηση και αποκατάσταση των ιστορικών μνημείων, μέσω της ανταλλαγής εξειδικευμένων πληροφοριών και εκπαιδευμένου προσωπικού δύο ή τριών (2-3) ατόμων, για μια περίοδο μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες, έκαστος.

Άρθρο 18

Τα δύο Μέρη θα προωθήσουν την ανταλλαγή δύο ή τριών (2-3) ειδικών στον τομέα της Μουσειολογίας και της Μουσειογραφίας, για μια περίοδο μέχρι δέκα (10) ημέρες, έκαστος, καθώς επίσης και την ανταλλαγή εξειδικευμένων πληροφοριών για τα θέματα αυτά, μέσω της παροχής βοήθειας σε επιστημονικές εκδηλώσεις, μαθημάτων και άλλων δραστηριοτήτων στους τομείς αυτούς.

IV. ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΚΑΙ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ

Άρθρο 19

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων δημοσίων Ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών τους με απώτερο στόχο την υπογραφή Πρωτοκόλλου Συνεργασίας.

Άρθρο 20

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο εθνικών τους πρακτορείων ειδήσεων (ΑΠΕ-PRENSA LATINA) με σκοπό την υπογραφή συμφωνίας συνεργασίας.

Άρθρο 21

Τα δύο Μέρη θα συνεργαστούν για τη προετοιμασία Πολιτιστικών Εκπομπών στις αντίστοιχες τηλεοράσεις τους, με σκοπό την προώθηση της γνωριμίας των λαών τους.

Για τον σκοπό αυτό, τα δύο Μέρη θα διαθέσουν τις κατάλληλες ταινίες και προγράμματα.

V. ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

Άρθρο 22

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την σημασία και την σπουδαιότητα του αθλητισμού ως μέσου εδραίωσης της παγκόσμιας ειρήνης και προαγωγής της συναδέλφωσης και φιλίας μεταξύ λαών και ανθρώπων.

Επίσης αναγνωρίζουν την σημαντική εκπαιδευτική, κοινωνική, πολιτιστική και ψυχαγωγική αποστολή του αθλητισμού, καθώς και την ιδιαίτερη συνεισφορά του στην δημόσια υγεία.

Για τους ανωτέρω λόγους, θα επιδιώξουν την ενθάρρυνση της ευρύτερης συνεργασίας στο χώρο του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής, προκειμένου να πραγματοποιηθούν άμεσες επαφές μεταξύ των κρατικών αθλητικών φορέων των δύο χωρών.

Το περιεχόμενο, οι λεπτομέρειες και οι δυνατότητες αυτής της συνεργασίας , μεταξύ των αθλητικών φορέων των δύο Μερών, θα καθορίζονται με απευθείας πρωτόκολλα, συγκεκριμένης διάρκειας, από τους αναφερόμενους ανωτέρω κρατικούς φορείς.

VI. ΝΕΟΛΑΙΑ

Άρθρο 23

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ των νέων τους και την απευθείας συνεργασία μεταξύ των Οργανώσεων Νέων των δυο χωρών σε δραστηριότητες κοινωνικού και πολιτιστικού χαρακτήρα.

VII. ΔΙΑΦΟΡΑ ΘΕΜΑΤΑ

Άρθρο 24

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν αποκλείουν, με συμφωνία των Μερών δια της διπλωματικής οδού, την πραγματοποίηση και άλλων συναφών διακανονισμών που θα ήσαν επιθυμητοί.

Άρθρο 25

Το συνημμένο Παράρτημα, που περιλαμβάνει τις γενικές και οικονομικές διατάξεις για τις ανταλλαγές του παρόντος Προγράμματος, αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα αυτού.

Άρθρο 26

Το παρόν Πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ από την ημέρα της υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την 31 Δεκεμβρίου 2002, οπότε και θα παραταθεί αυτομάτως κατόπιν συμφωνίας των δύο Μερών, μέχρις ότου υπογραφεί το νέο Πρόγραμμα στην Αθήνα.

Συνετάχθη και υπεγράφη στην Αβάνα, την 16η Μαρτίου 2000, σε τέσσερα πρωτότυπα αντίτυπα, δύο στην ελληνική και δύο στην ισπανική γλώσσα. Όλα τα αντίτυπα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΥΒΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

α. Ανταλλαγές προσώπων

Οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος θα ορίζονται από την χώρα αποστολής τρεις (3) μήνες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησης των υποψηφίων.

Η χώρα αποστολής θα υποβάλλει στην χώρα υποδοχής τα ονόματα και τα ακαδημαϊκά προσόντα των υποψηφίων για τις σύντομες επισκέψεις, τα βιογραφικά τους σημειώματα, κατάλογο των επιστημονικών τους ανακοινώσεων, συστάσεις σχετικές με την γνώση της γλώσσας της χώρας υποδοχής ή της γαλλικής ή αγγλικής γλώσσας, το σχέδιο εργασιών με τις προτεινόμενες ημερομηνίες για την πραγματοποίηση του προγράμματος των επισκέψεων ή άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώσει τη σύμφωνη γνώμη της για την δυνατότητα πραγματοποίησης του προτεινόμενου προγράμματος εργασίας τουλάχιστον έναν (1) μήνα πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης.

Μετά τη λήψη της συμφώνου γνώμης από τη χώρα υποδοχής, η χώρα αποστολής θα κοινοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες νωρίτερα.

β.Ανταλλαγές υποτροφιών

1. Η χώρα αποστολής θα στέλνει τον φάκελο του υποψηφίου το αργότερο μέχρι την 31η Μαρτίου.

2. Ο φάκελος του υποψηφίου θα περιλαμβάνει τα κάτωθι δικαιολογητικά:

- βιογραφικό σημείωμα,
- επικυρωμένα αντίγραφα διπλωμάτων και πτυχίων
- πρόγραμμα έρευνας ή σπουδών,
- πιστοποιητικό υγείας.

Όλα τα ανωτέρω δικαιολογητικά πρέπει να είναι μεταφρασμένα στη γλώσσα της χώρας υποδοχής ή στα Αγγλικά ή στα Γαλλικά.

3. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει την αποδοχή της υποψηφιότητας μέχρι την 30η Ιουνίου.

4. Οι υποψήφιοι υπότροφοι θα πρέπει να έχουν καλή γνώση της γλώσσας της χώρας που προσφέρει την υποτροφία ή Αγγλικά ή Γαλλικά. Όσον αφορά τους μεταπτυχιακούς υποψήφιους ή τους υποψήφιους ερευνητές, η αποδοχή τους σε ένα μεταπτυχιακό ή ερευνητικό πρόγραμμα είναι απαραίτητη. Οι κουβανοί μεταπτυχιακοί υπότροφοι πρέπει να έχουν γνώσεις της ελληνικής γλώσσας.

γ. Θερινά σεμινάρια

Η χώρα αποστολής θα στείλει στη χώρα υποδοχής τα βιογραφικά σημειώματα των υποψηφίων όχι αργότερα από την 31η Μαρτίου. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώσει την τελική αποδοχή της όχι αργότερα από την 31η Μαίου.

Οι υποψήφιοι για τα θερινά σεμινάρια πρέπει να, έχουν βασική γνώση της γλώσσας και του πολιτισμού της χώρας υποδοχής. Στο τέλος του σεμιναρίου, οι υπότροφοι θα πρέπει να αποδώσουν γραπτή αναφορά για την παραμονή τους.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

α. Ανταλλαγές προσώπων

1. Η χώρα αποστολής θα αναλάβει τα έξοδα ταξιδίου έως και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2. Το Ελληνικό Μέρος θα παρέχει :

- Ημερήσια αποζημίωση δρχ. 22.000 (εικοσιδύο χιλιάδες) για αντιμετώπιση όλων των εξόδων διαμονής (έξοδα ξενοδοχείου και λοιπά έξοδα παραμονής)
- Έξοδα μετακίνησης εντός της χώρας που προβλέπονται από το πρόγραμμα εργασίας
- Έξοδα εκδρομής μίας ή δύο (1-2) ημερών στους αρχαιολογικούς και ιστορικούς χώρους.

3. Το Κουβανικό Μέρος θα παρέχει :

Διαμονή, διατροφή και μετακίνηση εντός της χώρας που προβλέπεται από το πρόγραμμα εργασίας.

Άλλα οικονομικά ζητήματα θα διευθετηθούν δια της διπλωματικής οδού.

4. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, η χώρα υποδοχής θα παρέχει και τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης.

β. Ανταλλαγές υποτροφιών.

1. Τα έξοδα ταξιδίου από και προς τη χώρα υποδοχής των κουβανών υποτρόφων θα καταβάλλονται από την χώρα αποστολής.

Οσον αφορά στους έλληνες υποτρόφους, αυτά τα έξοδα θα καταβάλλονται από τους ίδιους.

2. Το Ελληνικό Μέρος θα προσφέρει:

- Μηνιαίο ποσό 150.000 δραχμών για τους μεταπτυχιακούς φοιτητές ή ερευνητές, που θα αρχίζει με την άφιξη του φοιτητή στην Ελλάδα και θα καλύπτει τη διάρκεια της υποτροφίας.
- Εφάπαξ ποσό 20.000 δραχμές. για κάλυψη των δαπανών εγκατάστασης στην Αθήνα και 30.000 δρχ. εκτός Αθηνών.
- Εξαίρεση από έξοδα εγγραφής και φοίτησης όπου απαιτούνται.
- Έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας, όπως προβλέπεται από το πρόγραμμα σπουδών, τα οποία δεν θα υπερβαίνουν τις 30.000 δρχ.

3. Το Κουβανκό Μέρος θα προσφέρει :

Διαμονή, διατροφή και μετακίνηση εντός της χώρας που προβλέπεται από το πρόγραμμα εργασίας.

Άλλα οικονομικά ζητήματα θα διευθετηθούν δια της διπλωματικής οδού.

4. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, η χώρα υποδοχής θα παρέχει και τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης.

γ. Θερινά σεμινάρια

1. Τα έξοδα ταξιδίου από και προς τη χώρα υποδοχής των κουβανών υποτρόφων θα καταβάλλονται από την χώρα αποστολής.

Οσον αφορά στους έλληνες υποτρόφους, αυτά τα έξοδα θα καταβάλλονται από τους ίδιους.

2. -Όσον αφορά τις υποτροφίες που παρέχει το Ελληνικό Μέρος για θερινά σεμινάρια, όλα τα λοιπά έξοδα θα καλυφθούν από τους διοργανωτές του θερινού σεμιναρίου.

-Το Κουβανικό Μέρος θα καλύψει την διαμονή, διατροφή και μετακίνηση εντός της χώρας που προβλέπεται από το

πρόγραμμα εργασίας. Άλλα οικονομικά ζητήματα θα διευθετηθούν δια της διπλωματικής οδού.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α. Ανταλλαγές προσώπων

Οι υποψήφιοι για ανταλλαγή στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος θα προτείνονται από την αποστέλλουσα πλευρά η οποία θα ειδοποιεί περί των υποψηφίων την υποδεχόμενη πλευρά τρεις (3) μήνες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Η χώρα αποστολής θα εφοδιάζει επίσης τη χώρα υποδοχής με όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, όπως επίσης και για το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας κατά το διάστημα παραμονής, καθώς και για κάθε άλλο στοιχείο που θα μπορούσε να θεωρηθεί χρήσιμο.

Η χώρα υποδοχής θα ειδοποιεί την χώρα αποστολής για τη συγκατάθεσή της τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Με τη λήψη της συγκατάθεσης της χώρας υποδοχής, η χώρα αποστολής θα της γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης του υπό ανταλλαγή προσώπου τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν.

Οι υποψήφιοι που θα ανταλλάσσονται μέσα στο πλαίσιο αυτού του Προγράμματος στον τομέα της πολιτιστικής συνεργασίας θα πρέπει να γνωρίζουν καλά τη γλώσσα της χώρας υποδοχής ή την Αγγλική ή τη Γαλλική γλώσσα.

β. Ανταλλαγή Εκθέσεων

Η χώρα αποστολής θα ενημερώνει την χώρα υποδοχής τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν για τις ημερομηνίες και το θέμα της υπό προετοιμασία έκθεσης. Για την καλύτερη διοργάνωση της έκθεσης η χώρα αποστολής θα παρέχει στη χώρα υποδοχής τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες σχετικές με την έκθεση όπως και το απαραίτητο υλικό για την εκτύπωση του καταλόγου (πρόλογο, κατάλογο εκθεμάτων, φωτογραφίες κλπ.) τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν τα εγκαίνια της έκθεσης. Τα εκθέματα θα φθάνουν στον τόπο προορισμού τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν την έναρξη της έκθεσης.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α. Ανταλλαγές προσώπων

Τα έξοδα ταξιδίου και παραμονής των υπό ανταλλαγή προσώπων στα πλαίσια του Προγράμματος θα ρυθμίζονται ως εξής:

1. Η χώρα αποστολής θα αναλαμβάνει τα έξοδα του ταξιδιού προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2. Το Ελληνικό Μέρος θα καταβάλλει:

- 22.000 δραχμές ημερησίως που θα καλύπτουν τα έξοδα ξενοδοχείου και διατροφής
- Εφάπαξ αποζημίωση 30.000 δρχ. για έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας.

3. Το Κουβανικό Μέρος θα καλύψει:

Διαμονή, διατροφή και μετακίνηση εντός της χώρας που προβλέπεται από το πρόγραμμα εργασίας.

Άλλα οικονομικά ζητήματα θα διευθετηθούν δια της διπλωματικής οδού.

4. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, η χώρα υποδοχής θα παρέχει και τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης.

β. Ανταλλαγή Εκθέσεων

1. Η χώρα αποστολής θα καλύπτει τα έξοδα μεταφοράς των εκθεμάτων προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής. Ο τρόπος κάλυψης των εξόδων μεταφοράς των εκθεμάτων στο εσωτερικό της χώρας υποδοχής, σε περίπτωση που η έκθεση οργανώνεται σε περισσότερες από μια πόλεις, θα ρυθμίζεται με ειδική συμφωνία μεταξύ των αρμοδίων φορέων των δύο χωρών.

2. Η χώρα υποδοχής θα αναλαμβάνει τα έξοδα της οργάνωσης της έκθεσης, συμπεριλαμβανομένων και των εξόδων ενοικίασης αιθουσών, ασφάλειας, τεχνικής βοήθειας (διευκολύνσεις συσκευασίας, εγκατάστασης, φωτισμός, θέρμανση, αποσυσκευασία και εκτύπωση αφισών, καταλόγων, προσκλήσεων κ.λ.π.). Η χώρα υποδοχής θα εξασφαλίσει επίσης τη διαφήμιση της έκθεσης.

3. Η χώρα αποστολής θα αναλαμβάνει τα έξοδα ασφάλισης των εκθεμάτων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της παρουσίασής τους. Σε περίπτωση φθορών η χώρα υποδοχής θα παρέχει στην χώρα αποστολής, δωρεάν, πλήρη στοιχεία αναφερόμενα στις αιτίες που προκάλεσαν τη φθορά προκειμένου να διευκολύνει τη χώρα αποστολής στη διεκδίκηση αποζημίωσης από την Ασφαλιστική Εταιρία. Η χώρα υποδοχής δεν έχει δικαίωμα ν' ασχοληθεί με την αποκατάσταση των εκθεμάτων στην αρχική τους μορφή, σε περίπτωση που αυτά υποστούν ζημίες, χωρίς τη συγκατάθεση της χώρας αποστολής.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εγκρίνουν, εκ των προτέρων, τον αριθμό των προσώπων που θα συνοδεύουν την έκθεση και την διάρκεια παραμονής τους. Τα σχετικά έξοδα για την παρουσία ενός επιτρόπου καθώς και οποιουδήποτε άλλου προσώπου θεωρείται απαραίτητο για την εγκατάσταση και τη διάλυση της έκθεσης θα βαρύνουν τη χώρα υποδοχής σύμφωνα με τους οικονομικούς όρους που προβλέπονται σε αυτό το Πρόγραμμα.

Αθήνα, 22 Ιουνίου 2000

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Δ. ΡΕΠΠΑΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Φ.0544/24/ΑΣ512/Μ.4823 (2)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σε θέματα αρμοδιότητάς τους. Κάϊρο, 28.2.98.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 27 Ιουνίου 2000 έλαβε χώρα στο Κάϊρο η ανταλλαγή εγγράφων επικυρώσεως της Συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου σε θέματα αρμοδιότητάς τους που υπογράφηκε στο Κάϊρο στις 28 Φεβρουαρίου 1998.

Η παραπάνω Συμφωνία η οποία κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2754/1999 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 251 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 19 Νοεμβρίου 1999, θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 10 παράγρ. (β) αυτής την 27 Ιουλίου 2000.

Αθήνα, 12 Ιουλίου 2000

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΠΑΤΡΩΝΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ